

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1971-1972.

4 JANUARI 1972.

Voorstel van wet tot bepaling van de voertaal van het hoger onderwijs.

TOELICHTING

Er bestaat geen twijfel omtrent het feit dat de voertaal van het universitair en niet-universitair hoger onderwijs in het Nederlandse taalgebied het Nederlands is, in het Franse taalgebied het Frans en dat in Brussel-Hoofdstad de landstalen kunnen gebruikt worden.

Deze regeling blijkt echter niet duidelijk uit alle wetteksten en wordt er niet op dezelfde wijze in geformuleerd.

De enige bedoeling van onderhavig voorstel van wet is een algemeen zindelijke wettekst terzake voor te stellen.

De verwijzing naar artikel 132 van de Grondwet houdt niet in dat de indieners van dit voorstel met dit artikel 132 akkoord gaan.

M. VANHAEGENDOREN.

✱

VOORSTEL VAN WET

ARTIKEL 1.

Afgezien van de bepalingen van artikel 132 van de Grondwet is de voertaal van het wetenschappelijk onderwijs het Nederlands in het Nederlandse taalgebied, het Frans in het Franse taalgebied, het Duits in het Duitse taalgebied, het Nederlands, het Frans of het Duits in Hoofdstad-Brussel.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1971-1972.

4 JANVIER 1972.

Proposition de loi déterminant la langue véhiculaire de l'enseignement supérieur.

DEVELOPPEMENTS

Il est hors de doute que la langue véhiculaire de l'enseignement supérieur universitaire et non universitaire dans la région de langue française est le français, dans la région de langue néerlandaise, le néerlandais et qu'à Bruxelles-Capitale, il peut faire usage des langues nationales.

Néanmoins, ce régime ne résulte pas avec toute l'évidence requise de chacun des textes légaux et il n'y est pas toujours défini de la même façon.

Aussi notre seul but est-il de proposer un texte précis d'acception générale en la matière.

La référence à l'article 132 de la Constitution n'implique pas que nous marquions notre accord sur le contenu de l'article en question.

✱

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE 1^{er}.

Sans préjudice des dispositions de l'article 132 de la Constitution, la langue véhiculaire de l'enseignement universitaire est le français dans la région de langue française, le néerlandais dans la région de langue néerlandaise, l'allemand dans la région de langue allemande, et le français, le néerlandais ou l'allemand à Bruxelles-Capitale.

ART. 2.

Wordt in deze wet onder Nederlands taalgebied verstaan, het gebied bedoeld in artikel 3 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik der talen in bestuurszaken, inbegrepen de gemeenten vermeld onder artikel 7 van die wet.

Wordt onder Frans taalgebied verstaan, het gebied bedoeld in artikel 4 van voormelde wet.

Wordt onder Duits taalgebied verstaan, het gebied bedoeld in artikel 5 van voormelde wet.

Wordt als Hoofdstad-Brussel bedoeld, het gebied van de 19 gemeenten vermeld in artikel 6 van voormelde wet.

ART. 3.

Wordt in deze wet onder voertaal verstaan, de voertaal van het onderwijs, van het wetenschappelijk onderzoek en van het bestuur in de ruimste betekenis.

ART. 4.

Vallen niet onder toepassing van de taalregeling in deze wet bepaald :

a) de cursussen gedoceerd en de conferenties, voordrachten of colloquia gehouden door buitenlandse professoren en de cursussen of conferenties speciaal ingericht voor buitenlandse studenten;

b) de kerkwetenschappen gedoceerd in het Latijn;

c) de cursussen in talen of literatuur gedoceerd in de betrokken talen.

M. VANHAEGENDOREN.
L. ELAUT.
W. JORISSEN.
M. COPPIETERS.

ART. 2.

Par région de langue néerlandaise on entend, au sens de la présente loi, la région visée à l'article 3 de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, y compris les communes énumérées à l'article 7 de cette loi.

Par région de langue française on entend la région visée à l'article 4 de cette loi.

Par région de langue allemande, on entend la région visée à l'article 5 de cette loi.

Par région de Bruxelles-Capitale on entend les 19 communes mentionnées à l'article 6 de cette loi.

ART. 3.

Au sens de la présente loi, on entend par langue véhiculaire la langue de l'enseignement, de la recherche scientifique et de l'administration au sens le plus large du terme.

ART. 4.

Ne tombent pas sous l'application du régime linguistique défini dans la présente loi :

a) les cours, conférences, causeries ou colloques faits ou tenus par des professeurs étrangers, ni les cours ou conférences organisés spécialement à l'intention des étudiants étrangers;

b) les sciences ecclésiastiques enseignées en latin;

c) les cours de langues ou de littérature dispensés dans les langues correspondantes.